

Organisers 主辦機構



香港檢測和認證局  
The Hong Kong Council for  
Testing and Certification



香港認可處  
Hong Kong  
Accreditation Service



工業貿易署  
Trade and Industry Department

# Seminar on the Latest Development of Testing and Certification under CEPA

## CEPA框架下檢測和認證的最新發展研討會

31 January 2018 (Wednesday)  
2018年1月31日 (星期三)  
2:30 pm - 4:55 pm  
下午2時30分至下午4時55分

Conference Hall, 4/F, HKPC Building,  
78 Tat Chee Avenue, Kowloon Tong,  
Hong Kong  
香港九龍塘達之路78號生產力大樓4樓會議廳

Supporting Organisations 支持機構



香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers'  
Association of Hong Kong



香港工業總會  
FHKI  
Federation of  
Hong Kong Industries



VTC 35  
Creating Value  
Perfecting Skills

## Overview 概覽

The Mainland has again introduced new liberalisation measures relating to testing and certification (T&C) under the CEPA framework in recent months. Two liberalisation measures related to certification were introduced under the CEPA Agreement on Economic and Technical Cooperation signed in June 2017. The Implementation Guide for the Articles Relating to Certification and Accreditation in the CEPA Agreement on Trade in Services promulgated in September 2017 included new liberalisation measures in the areas of China Compulsory Certification (CCC) and factory inspection.

To enhance knowledge of the local T&C industry on the Mainland market, the “Seminar on the Latest Development of Testing and Certification under CEPA” will be held on 31 January. Representatives from the Certification and Accreditation Administration of the People's Republic of China (CNCA) and China Quality Certification Centre (CQC) will update participants on the liberalisation measures, and discuss the cooperation arrangements between Hong Kong T&C industry and Mainland certification bodies. Representative from the Hong Kong Accreditation Service (HKAS) will also brief the audience on the procedures and requirements for local testing organisations to obtain accreditation for CCC testing.

近月，內地在 CEPA 框架下再次推出有關檢測和認證的開放措施。去年六月簽訂的《CEPA 經濟技術合作協議》新增了兩項與認證相關的開放措施。而去年九月發布的《CEPA 服務貿易協議中認證認可有關條款的實施指南》，則涵蓋了有關中國強制性產品認證 (CCC) 和工廠檢查的開放措施。

為加深本地檢測和認證業界對內地市場的認識，「CEPA 框架下檢測和認證的最新發展研討會」將於一月三十一日舉行。中國國家認證認可監督管理委員會及中國質量認證中心代表將於是次研討會介紹相關開放措施，並討論內地認證機構與香港檢測認證業就實施相關開放措施的具體合作安排。香港認可處代表亦會簡介香港檢測機構獲取 CCC 認可資格的程序和要求。

Date	31 January 2018 (Wednesday)
日期	2018 年 1 月 31 日 (星期三)
Time	2:30 p.m. to 4:55 p.m.
時間	下午 2 時 30 分至下午 4 時 55 分
Venue	Conference Hall, 4/F, HKPC Building, 78 Tat Chee Avenue, Kowloon Tong, Hong Kong
地點	香港九龍塘達之路 78 號生產力大樓 4 樓會議廳
Language	Cantonese / Putonghua
語言	廣東話 / 普通話
Fee	Free admission
費用	免費入場





## Seminar Programme 研討會程序表

Time 時間	Programme 程序
2:00 p.m.	<b>Reception and Registration 接待及登記</b>
2:30 p.m.	<b>Welcoming Remarks 歡迎辭</b> <b>Prof Albert Yu Cheung-hoi</b> , Chairman, Hong Kong Council for Testing and Certification 香港檢測和認證局主席 <b>于常海教授</b>
2:40 p.m.	<b>Opening Speech 致辭</b> <b>Mr Chen Haiyang</b> , Director General, Department for International Cooperation, Certification and Accreditation Administration of the People's Republic of China (CNCA) 中國國家認證認可監督管理委員會國際合作部 <b>陳海洋巡視員</b>
2:50 p.m.	<b>Photo-taking Session 與嘉賓講者合照</b>
2:55 p.m.	<b>New Liberalisation Measures introduced under the Implementation Guide for Articles Relating to Certification and Accreditation of the CEPA Agreement on Trade in Services</b> <b>《CEPA 服務貿易協議中認證認可有關條款的實施指南》中新開放措施講解</b> <b>Mr Wang Yali</b> , Department for Certification Supervision, CNCA 中國國家認證認可監督管理委員會認證監管部 <b>王亞力先生</b>
3:25 p.m.	<b>Implementation Guide for Articles Relating to Certification and Accreditation of the CEPA Agreement on Trade in Services: Cooperation between Mainland Certification Bodies and Hong Kong Testing and Certification Industry</b> <b>內地認證機構與香港檢測認證業就落實《CEPA 服務貿易協議中認證認可有關條款的實施指南》的具體合作方案</b> <b>Mr Liu Xin</b> , Deputy Director, Department for International Cooperation, China Quality Certification Centre (CQC) 中國質量認證中心國際合作處 <b>劉鑫副處長</b>
3:45 p.m.	<b>Tea Break 小休</b>
4:00 p.m.	<b>Articles Relating to Testing and Certification in the CEPA Agreement on Economic and Technical Cooperation</b> <b>《CEPA 經濟技術合作協議》中有關檢測認證條款講解</b> <b>Mr Wang Yali</b> , Department for Certification Supervision, CNCA 中國國家認證認可監督管理委員會認證監管部 <b>王亞力先生</b>
4:20 p.m.	<b>Procedures and Requirements for Accrediting Hong Kong's Testing Organisations to the China Compulsory Certification (CCC) System</b> <b>香港檢測機構獲取 CCC 認可資格的程序和要求</b> <b>Mr KW Chen</b> , Senior Accreditation Officer, Hong Kong Accreditation Service 香港認可處高級認可主任 <b>陳健華先生</b>
4:40 p.m.	<b>Q&amp;A Session 問答環節</b>
4:55 p.m.	<b>End of Seminar 研討會結束</b>

Note: The organisers reserve the right to alter the topic/content/speaker of the seminar programme without prior notice.  
備註：主辦機構保留可更改調動研討會題目、內容及講者的權利，而不需先行通知。

## Enrolment 報名辦法

International Conference Consultants Ltd. is engaged by the organisers to assist in the enrolment and logistics of the seminar. Please complete the enrolment form and return it by fax to 2547 9528 or email to [hkctcseminar\\_0131@icc.com.hk](mailto:hkctcseminar_0131@icc.com.hk) on or before 26 January 2018 (Friday). Seats are subject to availability. Confirmation of seating availability will be notified by phone or email starting from 17 January 2018 (Wednesday).

主辦機構聘請了國際會議顧問有限公司協助籌辦是次研討會。請於 2018 年 1 月 26 日 (星期五) 或之前, 把填妥的報名表格傳真至 2547 9528 或電郵至 [hkctcseminar\\_0131@icc.com.hk](mailto:hkctcseminar_0131@icc.com.hk)。名額有限, 報名從速。我們將在 2018 年 1 月 17 日 (星期三) 起以電話或電郵確認座位預留。

Enquiry Hotline 查詢電話 : 2559 9973

## Enrolment Form 報名表格

I would like to attend the seminar as representative of my organisation. Details are as follows:  
我擬代表機構出席研討會。詳細資料如下:

Name 姓名 : (Mr / Ms *) (先生 / 女士 *)			
Position 職位 : _____			
Name of Organisation 機構名稱 : _____			
Email 電郵 : _____			
Tel 電話 : _____			
Fax 傳真 : _____			
Type of Industry 行業種類 #			
<input type="checkbox"/> Testing & Certification Industry 檢測和認證業	<input type="checkbox"/> Chinese Medicine 中藥	<input type="checkbox"/> Construction Materials 建築材料	
<input type="checkbox"/> Food 食品	<input type="checkbox"/> Jewellery 珠寶	<input type="checkbox"/> Environmental Protection 環保	<input type="checkbox"/> Info. & Com. Tech. 資訊及通訊科技
<input type="checkbox"/> Students/Academia 學生 / 學術界	<input type="checkbox"/> Other, please specify 其他, 請註明 _____		
How did you know about this Seminar? (Can choose more than one)*			
閣下是如何得知是次研討會的資料 (可選多於一項)* :			
<input type="checkbox"/> By invitation E-mail 電郵	<input type="checkbox"/> Hong Kong Council for Testing and Certification Website 香港檢測和認證局網頁		
<input type="checkbox"/> Others, please specify 其他, 請註明 : _____			
<input type="checkbox"/> Please put a ✓ in the box if an attendance certificate is requested. 如需大會發出出席證書, 請於空格加上✓號。		* Please delete as appropriate. 請刪去不適用者。	
		# Please tick the appropriate boxes. 請於適當空格加上✓號。	

If you would like to receive the HKCTC Newsletter and information on future seminars or activities organised by HKCTC, please insert a ✓ in the box on the left. Information collected on this page will be destroyed within one month after the seminar is held.  
如果你希望取得香港檢測和認證局通訊及日後舉辦的研討會或活動資料, 請於左邊方格內打✓。本頁報名資料將於研討會舉行後一個月內銷毀。

If you wish to access and correct your personal data held by HKCTC, please contact the HKCTC Secretariat (email: [enquiry@hkctc.gov.hk](mailto:enquiry@hkctc.gov.hk))

如果你希望查閱及改正由香港檢測和認證局所持有關於你的個人資料, 請聯絡本局秘書處 (電郵: [enquiry@hkctc.gov.hk](mailto:enquiry@hkctc.gov.hk))

## More about the Organisers 關於主辦機構

Please visit us at our websites:  
請到我們的網站瀏覽更多資訊:

Hong Kong Council for Testing and Certification  
香港檢測和認證局  
[www.hkctc.gov.hk](http://www.hkctc.gov.hk)

Hong Kong Accreditation Service  
香港認可處  
[www.hkas.gov.hk](http://www.hkas.gov.hk)

Trade and Industry Department  
工業貿易署  
[www.tid.gov.hk](http://www.tid.gov.hk)